

中小学英语教材中“中国传统文化”相关内容的调查研究

何昕逸 田晔桦 孙璇 李紫祎 郭昱彤 李鑫雨 程宝乐*

天津农学院

[摘要] 本文以中国传统文化在我国中小学英语教材中的体现为出发点, 分析了我国目前较具有影响力的一种小学英语教材、两种初中英语教材和两种高中英语教材, 分别为外研版、冀教版、北师大版、人教版和译林版五种教材。结果发现, 所选教材中大部分呈现出中国传统文化相关内容不足情况。针对存在的问题, 分别从学生层面与未来发展层面提出了修改建议。

[关键词] 中小学英语; 教材; 中国文化

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.11.033

作为英语学习的重要学习材料, 英语教材是英语学习者了解不同文化、培养综合语言交际能力的重要工具。《普通高中英语课程标准(2017)》指出高中阶段的外语教育具有多重的人文和社会意义, 开设英语课程有利于提高民族素质, 有利于我国对外开放和国际交往, 有利于增强我国的综合国力。^[1]当前, 不少中小学生对中国传统文化了解不足。2014年3月7日在参加贵州团审议时, 领导人指出, “我们要坚定理论自信、道路自信、制度自信, 最根本的还要加一个文化自信。”推动中小学英语教材中国传统文化融入度, 从而提高国内中小学生的家国意识和文化自信, 有助于提升学生用英语讲好中国故事的能力。

一、研究目的

本研究旨在探究中国传统文化与我国中小学英语教材的融合, 并进一步探索适合中国学生学习用英文讲述中国故事的途径和方法。研究拟对我国目前应用较为广泛的中小学课本进行梳理, 掌握其中蕴含的中国文化元素, 并进一步归纳整理, 探索将中国传统文化融入英文课本的视角和途径。在本次调查中, 本组成员主要研究了我国目前较具有影响力的一种小学英语教材两种初中英语教材和两种高中英语教材, 分别为外研版、冀教版、北师大版、人教版和译林版五种教材, 并详细分析了内容占比及其造成该种现状的主要原因并提出改进建议。

二、中小学教材中“中国文化”分布现状调查

本研究选取有代表性的国内中小学英语教材5本, 分别是北京外国语大学出版的外研版小学英语教材, 河北教育出版社出版的冀教版小学英语教材, 北京师范大学出版社出版的北师大版初中英语教材, 人民教育出版社出版的人教版高中英语教材和译林出版社出版的译林牛津版高中英语教材并对其中的中国文化元素进行分析, 并依据不同主题所占篇幅数量进行对比研究。

(一) 外研版小学英语教材

在北京外国语大学出版的外研版小学英语教材中有丰富的中国文化元素和生动有趣的课文, 涉及春节、端午节等

中国传统节日, 包括筷子、风筝、风筝等中国元素。舞龙、舞狮, 以及中国独特的艺术形式, 如京剧、二胡和琵琶。这套教材很好地体现了英语课程的教学目标。在传授英语知识和技能的同时, 注重培养学生的家庭情怀、国家情怀和爱国情怀。所选教材内容总篇幅为64篇, 其中涉及文化内容为48篇。经对比, 中国文化在教材中占比较高。

表1 外研版小学英语教材中中国传统文化的占比分析

分类	中国文化	英美文化	世界文化	对比文化
占比	37.50%	18.80%	12.50%	6.30%
篇幅	6	3	2	1

(二) 冀教版《学英语》教材

在河北教育出版社出版的冀教版小学英语教材中, 英语文化知识的比例大于中国文化知识。其中加拿大国家文化大约占全部文化知识的61%, 中国文化约占32%, 其他世界国家文化主题约占7%。教材中反映西方文化的照片占比例最大, 约占58%, 关于中国文化的照片占42%。冀教版的有关教材《学英语》, 更偏向英语国家文化, 同时注重本土文化的传播, 在培养学生跨文化意识的同时, 形成积极健康向上的价值观、审美观以及民族自尊心和自豪感。

(三) 北师大版初中英语教材

在北京师范大学出版社出版的初中英语教材中, 涉及中国传统文化内容的篇幅占比不到6%。据调查, 初中全系列五册书中仅八年级下册第三单元Festival and Holidays以及九年级第七单元分别涉及了春节和丝绸之路。

表4 北师大版初中英语教材三种文化占比

	本族语文化	目的语文化	世界文化
七年级、八年级上下册	26.67%	29.33%	44%
九年级全册	30.77%	35.89%	33.33%

(四) 人民教育版高中英语教材

人民教育出版社出版的高中英语教材单元主题较为丰富, 涉及旅游、节日、环保、文化等多方面。但是经过整理发现, 在必修第一至五册教材中有关西方文化的比重达到近50%; 选修第六至十一册教材中高达70%。而中国文化则分别

表2 冀教版英语教材中西方内容分布

加拿大国家文化	中国文化知识	其他国家文化	反映西方国家文化	中国文化照片
61%	32%	7%	58%	42%

表3 北师大版初中英语教材中国文化内容及比例

涉及单元比例	Reading	Listening	Writing	Reading task	Listening task	Speaking
	8	4	1	6	2	3
	25%	12.50%	3.13%	18.75%	6.25%	9.38%

表6 人教版高中英语教材中国文化内容及比例

板块	Reading	Listening	Writing	Reading task	Listening task	Speaking
涉及单元(个)	3	1	4	1	1	2
比例	20%	4%	32.42%	8.33%	3.33%	15%

仅占26%和12%。由此可见,人教版高中英语教材中中西文化内容的比例失衡。此外,教科书中的中国文化内容缺失,且较为零散。其中大部分只是一个简短的总结,并在教科书的每个单元中以片段形式分发。

表5 人教版高中英语教材中三类文化比例

	本族语文化	目的语文化	世界文化
必修1-必修5	26.80%	48.80%	24.40%
选修6-选修11	11.76%	70.59%	17.65%

(五) 译林版牛津高中英语教科书

据统计教材中共有八十一篇文章、三百八十八张插图。其中涉及中国传统文化的文章只有六篇,占7.4%。且内容分布较为零散。研究发现,该版教材中,中国传统文化的呈现大多分布在高一的四本教材中。

表6 译林版牛津英语高中教科书中中西方文化分布

西方文化篇章	中国传统文化篇章	西方文化插图	中国传统文化插图
75篇	6篇	334张	54张
92.59%	7.40%	86.08%	13.91%

本研究发现,中国传统文化内容在我国中小学英语教材中的比例不均衡,内容不够系统。影响了中国传统文化在中学英语教学方面的传播。

三、中小学教材中国文化分布现状分析

(一) 调研的小学英语教材较好融入了中国文化

外研版小学英语教材在传授英语知识和技能的同时,注重培养学生的家国情怀。冀教版《学英语》教材中涉及的中国文化研讨内容丰富、全面,包含重要保证节假日、历史地理、文学艺术作品等方面。总的来说,冀教版英语教材着重体现文明元素,使其充分反映出英语教材的人文特性。

(二) 调查的初中英语教材中国文化稍显不足

研究所选取的初中英语教材中,中国传统文化内容占比较小。初中全部教学单元中仅有两个单元涉及了中国传统文化,而在一些可以涉及此类知识的主题或者内容的单元情况下,都没有具体提及中国传统文化。

(三) 调查的高中英语教材中国文化分布不均

在人教版高中英语教材中,以中国文化为主题的材料内容较少,系统性不强。在译林版牛津高中英语教材中的中国传统文化大多与传统艺术有关。因此,高中英语教材的编写可以进一步增强中国传统文化的普遍性和系统性。

四、对策和建议

基于以上研究结论,为更好地实现课程改革的目标,推动中国文化在中小学英语教学中的普及,本研究提出如下建议:

(一) 教材编写较为系统全面体现中国文化

中小学英语教材编写者应当适当提高教材中中国文化内容的比例,对中国文化内容重新优化编排,使其呈现形式更加系统全面。

(二) 教学内容注重传统文化的层次性和系统性

教师在教学过程中要增加对中国文化的介绍,丰富文化呈现形式,融合无形的精神文化,使其更具时效性、趣味性。如利用诗歌、辩论等形式介绍中国文化,从具体的文化形式到深层次的精神文化,将本土文化与西方文化融合,引导学生深刻理解中国文化并与西方文化进行讨论对比学习,提升文化输出能力和跨文化交际能力。

(四) 提升英语测试中的中国文化占比

在英语测试中融入中国文化相关内容。促进学生用英文来解读中国传统文化,塑造新时期中国形象。

五、结语

随着新课程的改革的不断加深,在学习外语的同时,也应该鼓励学生以外语作为新的载体,提升讲好中国故事的能力,增强文化自信。这对于我国在全球范围内的发展与影响上也具有重大意义。中小学英语教材是培养学生用英语讲述中国故事的能力的重要途径,同时帮助学生加强文化自信,培养学生的大局观,让学生可以更全面的弘扬中国文化。

参考文献

[1] 中华人民共和国教育部. 普通高中英语课程标准(2017) [M]. 北京: 人民教育出版社, 2020

[2] 北京外国语大学出版社-外语教育事业部. 外研版小学英语教材[M] 北京: 北京外国语大学出版社

[3] 河北教育出版社. 冀教版小学英语教材[M] 河北: 河北教育出版社

[4] 北京师范大学出版社. 北师大版初中英语教材[M] 北京: 北京师范大学出版社

[5] 人民教育出版社英语编辑室. 人教版高中英语教材[M] 北京: 人民教育出版社

[6] 译林出版社. 牛津高中英语[M] 江苏: 译林出版社

作者简介
何昕逸 女, (2002-) 天津人, 天津农学院英语专业;
田晔桦 女, (2000-) 贵州遵义人, 天津农学院英语专业;
孙璇 女, (2002-) 天津人, 天津农学院英语专业;
李紫祎 女, (2002-) 河北邯郸人, 天津农学院英语专业;
郭昱彤 女, (2001-) 山西临汾人, 天津农学院英语专业;
李鑫雨 女, (2003-) 安徽宿州人, 天津农学院英语专业

程宝乐*, 通讯作者, 女, (1979-) 河北张家口人, 天津农学院人文学院, 副教授, 研究方向跨文化研究;
基金项目: 本研究为2021年天津市大学生创新创业项目我国中小学英语教材中“中国文化”相关内容调查研究阶段性成果, 项目编号: 202110061095。